

**en** 1 Piece Urostomy Pouch

**da** 1-dels urostomipose

**de** Einteiliger Urostomiebeutel

**es** Bolsa de urostomía de 1 pieza

**fi** 1-osainen virtsa-avannepussi

**fr** Poche pour urostomie 1 pièce

**fr-CA** Sac d'urostomie 1 pièce

**it** Sacca per urostomia monopezzo

**nl** Eendelig uro-opvangzakje

**no** Endels urostomipose

**sv** 1-dels urostomipåse



www.hollister.com/symbolglossary

**Hollister**



Hollister Incorporated  
2000 Hollister Drive  
Libertyville, IL 60049 USA

Hollister LLC  
Foxford Road, Ballina  
Co. Mayo, Ireland

**Hollister**

©2019 Hollister Incorporated.  
912603-919

## en INSTRUCTIONS FOR USE

### Contents

- Urostomy pouch with attached CeraPlus skin barrier.
- Urostomy drain tube adapter for use to connect pouch to a drainage bag / leg bag (not included) if desired.
- Measuring guide for cut-to-fit products. Use for pre-sized products is optional.

**Product Description:** Urostomy pouch with skin barrier infused with ceramide, suitable for both standard or extended wear. The pouch is designed to be emptied. The pouch is most suitable for urostomies. It has a tap to empty liquid.

### Skin barriers are available in many styles:

- a flat skin barrier is best suited for a protruding stoma.
- a convex or soft convex (curved) skin barrier is best suited for a stoma that does not protrude. Convex pouches have belt tabs (belt not included).
- a cut-to-fit product can be cut by the user to fit the stoma.
- a pre-sized product is provided pre-cut for convenience.
- a tape (adhesive) border helps provide an extra sense of security around the edge of the skin barrier.

Made with hydrocolloid skin adhesive, polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

**Indications and Intended Use:** This product is intended to collect output from a stoma (e.g., urostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

## WARNINGS

Reuse of a single use product may create potential risk to the user such as poor adhesion. Reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation (sterilization) may compromise the product. This may result in odour (odor) or leakage. Ensure proper fit as instructed. If the barrier opening is incorrect or leakage occurs, skin damage may occur (e.g., irritation, broken skin, rash, or redness). This may decrease wear time.

**Notes:** To help ensure proper adhesion, apply to clean, dry intact skin. Do not use oils or lotions. These products may interfere with adhesion of the skin barrier.

Excess mucus from a urostomy stoma may cause the pouch to drain slower than expected.

Product fit is affected by many factors such as stoma construction, stoma output, skin condition, and abdominal contours.

Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation.

In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.hollister.com/authority or contact EC REP or local distributor.

**MD** Medical Device (as applicable)

Not made with natural rubber latex. CE mark as required



Cut-to-fit

## da BRUGSANVISNING

### Indhold

- Urostomipose med fastgjort CeraPlus-kæbeblade.
- Konektor, som benyttes til at koble urostomiposen til en afløspose eller benpose (medfølger ikke).
- Måleguide til opklippelige produkter. Brug til forudstansede produkter er valgfri.

**Produktbeskrivelse:** Urostomipose med en kæbeblade, som indeholder keramid. Egned til både standard og længerevarende brug. Posen er beregnet til at blive tørt. Posen er bedst egnet til urostomier. Den har en studs til afløring af væske.

### Kæbeplader fås i mange forskellige typer:

- en flad kæbeblade er bedst egnet til en fremspringende stomi.
- en konvex eller blød konvex kæbeblade er bedst egnet til en stomi, som ikke stikker ud. Konvexe poser har bælteører (bælte medfølger ikke).
- et opklippeligt produkt kan klippes til af brugeren, så det passer til stomien.
- et forudstanset produkt leveres tilklippet af praktiske hensyn.
- en klistebånd bidrager til at give en ekstra fornemmelse af sikkerhed omkring kæbepladens kant.

Fremstillet af hydrokolloid, polymer-/copolymerplast og nonwoven tekstil.

**Indikationer og tilsigtet brug:** Dette produkt er beregnet til opsamling af output fra en stomi (f.eks. urostomi) eller hudåbning (f.eks. sår eller fiste).

## ADVARSLER

Genbrug af et engangsprodukt kan potentielt medføre risiko for brugeren såsom nedslæt kæbeveve. Genklargöring, rengöring, desinfektion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage. Sørg for korrekt tilpasning som anviset. Hvis hullet i kæberen er forkeat eller der forekommer lækage, kan der opstå hudskader (f.eks. irritation, nedbrydning af huden, udslet eller rødme). Dette kan reducere brugstiden.

**Bemærkninger:** For at sikre kæbeveven skal produktet sættes på ren, tør, intakt hud. Der må ikke benyttes olier eller lotion. Disse produkter kan påvirke kæbepladens kæbeveve.

Kraftig silfmafsondning fra en urostomi kan medføre, at posen tømmes langsommere end forventet.

Tilpasningen af produktet påvirkes af mange faktorer såsom stomiens udformning, output fra stomien, hudens tilstand og kontur. Kontakt en stomispejgelses eller læge for at få hjælp med stombåndagen ved irritation af huden.

I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.hollister.com/authority, eller kontakt EC-representanten eller den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

**MD** Medicinsk udstyr (efter behov)

Ikke fremstillet af latex (naturgummi). CE-mærkning i henhold til krav



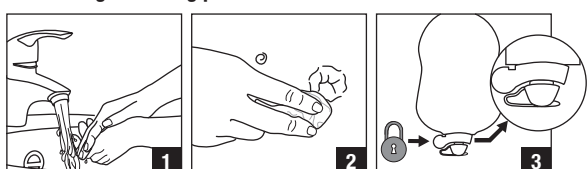
Opklippelig

For at måle og klippe (kun til opklippelige kæbeplader)

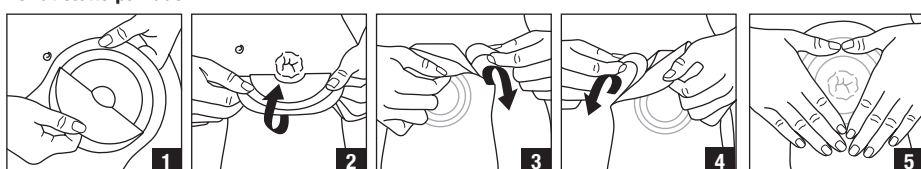
Efter behov



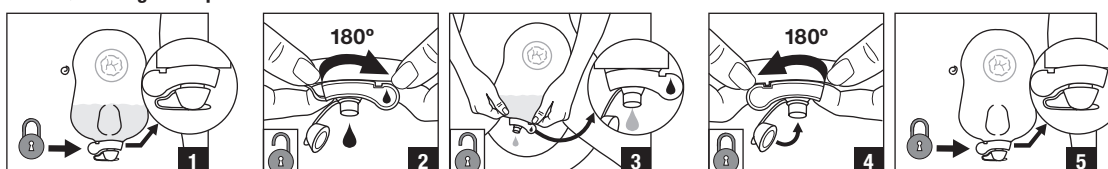
For at klargøre hud og pose



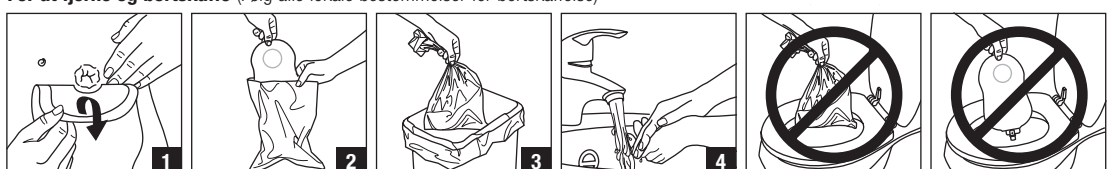
For at sætte på huden



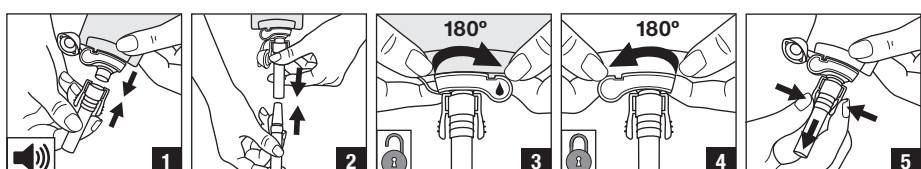
For at tømme og lukke posen



For at fjerne og bortskaffe (Følg alle lokale bestemmelser for bortskaffelse)



For at benytte urostomi-konnektoren (valgfri)



Enkelt patient - bruges flere gange. Skyl med rent vand og lad den tørre. Bortskaf når den er synligt beskadiget. Hvis man anvender urostomi-konnektoren på flere forskellige brugere, opstår der en risiko for infektion.

## de GEBRAUCHSANLEITUNG

### Inhalt

- Urostomiebeutel mit integriertem CeraPlus Hautschutz.
- Urostomie-Ablassadapter; ermöglicht bei Bedarf ein einfaches Anschließen an Nacht-/Sekret- und Beinbeutel (nicht im Umfang enthalten).
- Messschablone für ein vereinfachtes Zurecht schneiden von ausschneidbaren Produkten. Die Verwendung für vorgefertigte Produkte ist optional.

**Produktbeschreibung:** Urostomiebeutel mit integriertem Hautschutz mit Ceramiden für normale und längere Tragezeiten. Der Beutel muss entleert werden. Dieser Beutel eignet sich vor allem für Urostomien. Er verfügt über einen Auslass zum Entleeren des flüssigen Inhalts.

**Stomaversorgungssysteme sind in unterschiedlichen Ausführungen erhältlich:**

- Ein planer Hautschutz eignet sich am besten für ein hervorstehtendes Stoma.
  - Ein konvexer oder soft konvexer Hautschutz eignet sich am besten für Stomata auf oder unter Hautniveau. Einteilige konvexe Beutel haben eine integrierte Gürtelhalterung zum Anbringen eines Stomagürtels (Gürtel ist nicht im Umfang enthalten).
  - Ein ausschneidbares Produkt kann vom Anwender zur Anpassung an das Stoma zurechtgeschnitten werden.
  - Ein vorgefertigtes Produkt ist bereits zurechtgeschnitten.
  - Ein atmungsaktiver, hautfreundlicher Hafttrand sorgt für zusätzliche Sicherheit rund um den Hautschutz.
- Besteht aus hydrokolloidem Haftmaterial, Polymer-/Copolymer-Kunststoffen und Vliesstoff.
- Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck:** Dieses Produkt dient zum Auffangen der Ausscheidungen eines Stomas (z. B. Urostoma) oder einer Hautöffnung (z. B. Wunde oder Fiste).

## WARNHINWEISE

Die Wiederwendung eines Einmalprodukts, kann zu Risiken (wie etwa schlechter Haftung) für den Anwender während der Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation können das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen. Stellen Sie anhand der Anweisungen sicher, dass Ihre Versorgung rund um Ihr Stoma richtig sitzt. Bei fehlerhafter Anbringung der Versorgung können Unterwanderungen und Hautschäden (z. B. Irritationen, rissige Haut, Ausschlagen oder Rötungen) auftreten. Dies kann wiederum die Nutzungsdauer Ihrer Versorgung verkürzen.

**Anmerkungen:** Um eine optimale Haftung zu gewährleisten, wenden Sie das Produkt auf sauberer, trockener und unbeschädigter Haut an. Verzichteten Sie auf Öle oder Lotionen. Diese Produkte können die Haftung Ihrer Versorgung beeinträchtigen.

Bei übermäßiger Schleimproduktion eines Urostomas kann der Ausfluss aus dem Beutel unerwartet langsam erfolgen. Der optimale Sitz der Versorgung hängt von zahlreichen Faktoren, wie etwa der Beschaffenheit und Ausscheidung des Stomas, dem Zustand der Haut und den Körperkernturen ab.

Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft.

Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit dem Verändern des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.hollister.com/authority, oder Sie setzen sich mit der EC-Vertretung oder Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

**MD** Medizinprodukt (sofern anwendbar)

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt. Erforderliche CE-Kennzeichnung



Ausschneidbar

## es INSTRUCCIONES DE USO

### Contenido

- Bolsa de urostomía con lámina CeraPlus.
- Adaptador de tubo de drenaje de urostomía para conectar la bolsa a una bolsa de orina/bolsa de pierna (no incluida) si se desea.
- Guía de medición para productos recortables. Uso opcional con productos de medida predeterminada.

**Descripción del producto:** Bolsa de urostomía y lámina con ceramida indicada para un uso estándar o prolongado. La bolsa está diseñada para vaciarse. La bolsa está especialmente indicada para urostomías. Dispone de un grifo para vaciar el líquido.

**Las láminas están disponibles en numerosas formas:**

- Una lámina plana es más adecuada para un estoma prominente.
- Una lámina convexa o convexa blanda (curvada) es más adecuada para un estoma que no sobresale. Las bolsas convexas disponen de hebillas para cinturón (cinturón no incluido).
- Un producto recortable se puede cortar a medida para encajarlo en el estoma.
- Un producto precortado proporciona mayor comodidad.
- El borde adhesivo ayuda a dar una mayor sensación de seguridad alrededor del borde de la lámina.

Fabricado con adhesivo cutáneo hidrocoloidal, plásticos poliméricos y copoliméricos, así como con tejido sin tejer.

**Indicaciones y uso previsto:** Este producto recoge el contenido de un estoma (p. ej., una urostomía) o una abertura cutánea (p. ej., una herida o fistula).

## ADVERTENCIAS

Si se reutiliza un producto de un solo uso, puede crear riesgos para el usuario, como una mala adhesión. El reprocesamiento, la limpieza, la desinfección y la esterilización pueden perjudicar al producto. Esto puede provocar olor (hedor) o fugas. Ajustelo correctamente como se indica. Si la abertura de la lámina es incorrecta o hay fugas, puede dañarse la piel (p. ej., irritación, piel lesionada, sarpullido o eritema). Esto puede disminuir el tiempo de utilización.

**Notas:** Para garantizar una adherencia adecuada, aplíquelo sobre piel limpia, seca e intacta. No utilice aceites ni lociones. Estos productos pueden interferir en la adhesión de la lámina.

El exceso de mucosa de un estoma de urostomía puede hacer que la bolsa se vacíe de forma más lenta de lo previsto.

El ajuste del producto se ve afectado por numerosos factores, como la forma del estoma, el efuente del estoma, el estado de la piel y los contornos abdominales.

Póngase en contacto con su estomaterapeuta o con el médico encargado del cuidado del estoma para obtener ayuda con el sistema de bolsas de ostomía o en caso de irritación cutánea. En caso de lesión grave (incidente) relacionada con el uso del producto, póngase en contacto con su distribuidor o fabricante local y con la autoridad local competente. Si desea más información, consulte www.hollister.com/authority o póngase en contacto con el representante para la CE o su distribuidor local.

**MD** Producto sanitario (según corresponda)

No contiene látex de caucho natural. Marca CE como es requerido



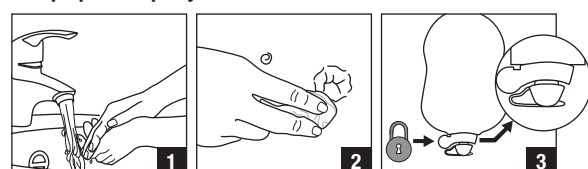
Recortable

Para medir y recortar (solo para láminas recortables)

Según corresponda



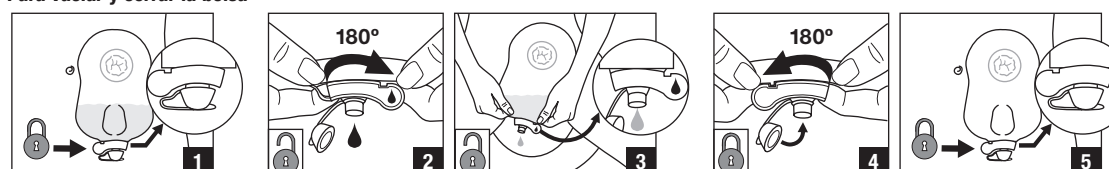
Para preparar la piel y la bolsa



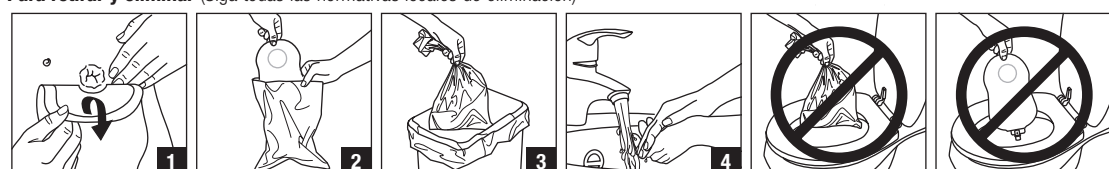
Para aplicar sobre la piel



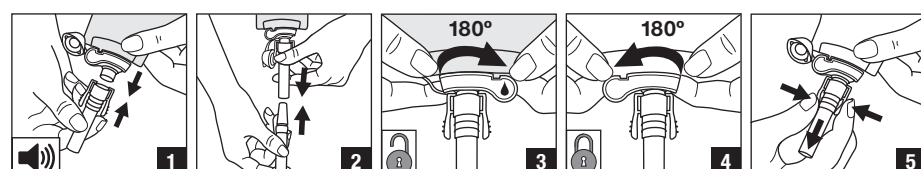
Para vaciar y cerrar la bolsa



Para retirar y eliminar (Siga todas las normativas locales de eliminación)



Para utilizar el adaptador del tubo de drenaje de urostomía (opcional)



Para uso múltiple en un único paciente. Enjuagar con agua limpia y dejar secar. Deshacer si hay daños visibles. Compartir el adaptador de tubo de drenaje para urostomía con varios usuarios representa un riesgo de infección.

## fi Käyttöohjeet

### Sisältö

- Virtsa-avannepussi CeraPlus-ihonsuojalevyllä.
- Virtsa-avanteen tyhjennysletkun sovittimen käytettäväksi pussin liittämiseen tyhjennuspussin/jalkapussin (ei sisälly hintaan) haluttuessa.
- Mittausapaa muotoon leikattavilla tuotteilla varten. Käyttö valmisakullisille tuotteille on valinnainen.

**Tuotekuvaus:** Virtsa-avannepussi ihonsuojalevyllä, johon on lisäty keramidia ja joka soveltuu sekä tavalliseen että pitkäaikaiseen käyttöön. Pussi on tyhjennettävä. Pussi sopii parhaiten virtsa-avanteisiin. Siinä on hana nesteiden poistamiseksi.

**Ihonsuojalevyjä on saatavana monelaisena:**

- tasainen ihonsuojalevy soveltuu parhaiten koholla olevaan avanteeseen.
- kupera tai pehmeä kupera (kaareva) ihonsuojalevy soveltuu parhaiten ihon tasolla olevaan avanteeseen. Kuperissa avanneidoksissa on vyölenkit (vyö ei sisälly hintaan).
- käyttää voi leikata muotoon leikattavan tuotteen avanteeseen sopivaksi.
- valmisakullinen tuote on leikattu valmiiksi helppouden takaamiseksi.
- pitoreuna (ilmauva) tarjoaa lisää varmuutta ihonsuojalevyn reunan ympärille.

Valmistettu hoon kiinnitystä hydrokolloidimateriaalista, polymeeri/ kopolymerimuovista ja kultukankaasta.

**Käyttöaiheet ja käyttötarkoitukset:** Tämä tuote on tarkoitettu keräämään avanteen (esim. virtsa-avanne) tai ihon aukkojen (esim. haava, fisteili) erittettä.

## VAROITUKSET

Kertakäyttöisen tuotteen uudelleenkäyttö voi aiheuttaa tuotteen huonon tarttuvuuden iholle. Uudelleenkäsitellyt, puhdistus, desinfiointi ja steriilointi voivat heikentää tuotteen laattaa. Tämä voi aiheuttaa hajuja tai vuotoa. Varmista asennuksen istuvuus ohjeiden mukaisesti. Jos ihonsuojalevyn aukko on väärän kokoinen tai vuotoa tapahtuu, ihovauriot ovat mahdollisia (esim. ärsytys, rikkoutunut iho, ihottuma tai punoitus). Tämä voi vähentää käyttöaikaa.

**Huomaa:** Asennuksen tarttuvuuden varmistamiseksi aseta puhtaalle, kuivalle ja ehjälle iholle. Älä käytä öljyjä tai voiteita. Nämä tuotteet saattavat häiritä ihonsuojalevyn tarttumista.

Liiallinen lima virtsa-avanteesta voi aiheuttaa pussin tyhjenemisen odotettua hitaammin.

Tuotteen sopivuuteen vaikuttavat monet tekijät, kuten avanteen rakenne, avanteen eritteet, ihon kunto ja vatsan muoto.

Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avanneidoksen tai ihoärsytyksen kanssa.

Mikäli tuotteen käyttöön liittyy ilmeneä vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.hollister.com/authority tai ottamalla yhteyttä EC-edustajaan tai paikalliseen jakelijaan.

**MD** Lääkinnällinen laite

ei sisällä luonnonkumilateksia. CE-merkki vaatimusten mukaan

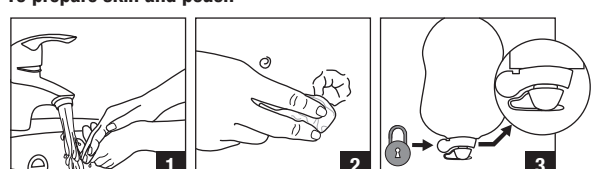


Muotoon leikattava

To measure and cut (for cut-to-fit skin barrier only)



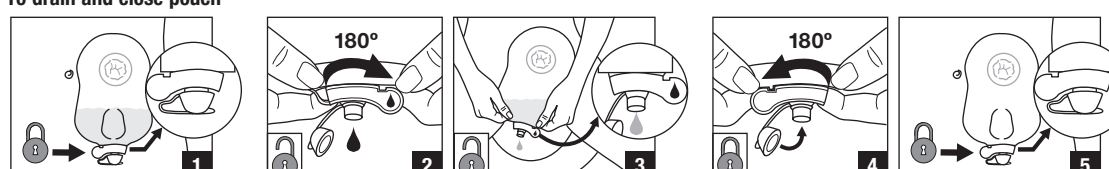
To prepare skin and pouch



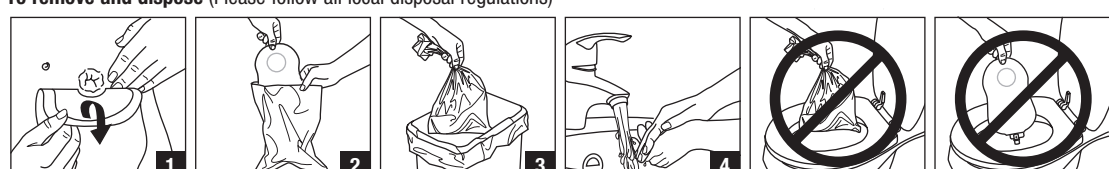
To apply to skin



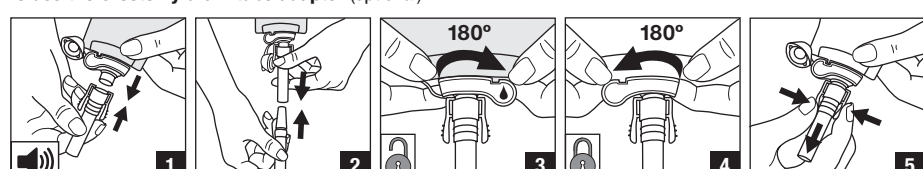
To drain and close pouch



To remove and dispose (Please follow all local disposal regulations)



To use the Urostomy drain tube adapter (optional)



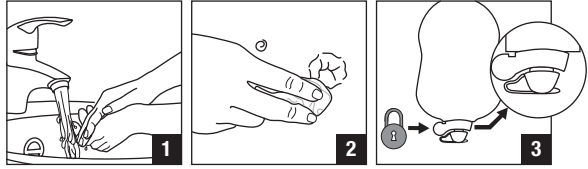
Single patient - multiple use. Rinse with clean water and leave to dry. Discard when visibly damaged. Sharing the urostomy drain tube adapter with multiple users creates risk of infection.

Messen und Zuschneiden (nur bei ausschneidbaren Produkten)

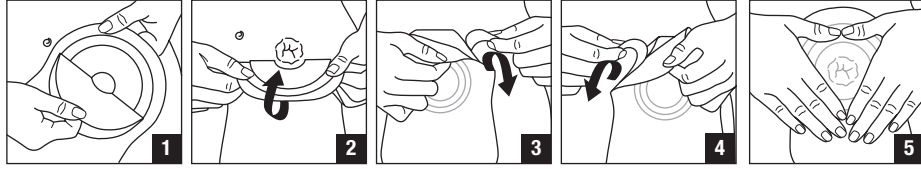
Sofern anwendbar



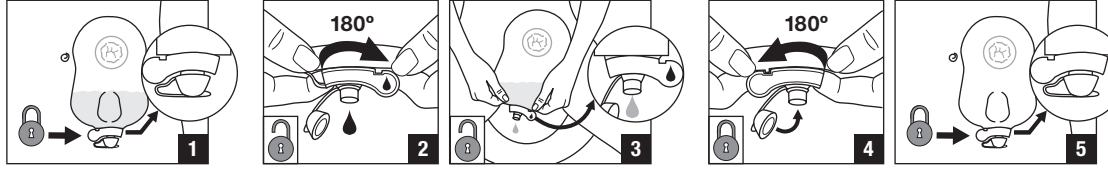
Vorbereiten von Haut und Beutel



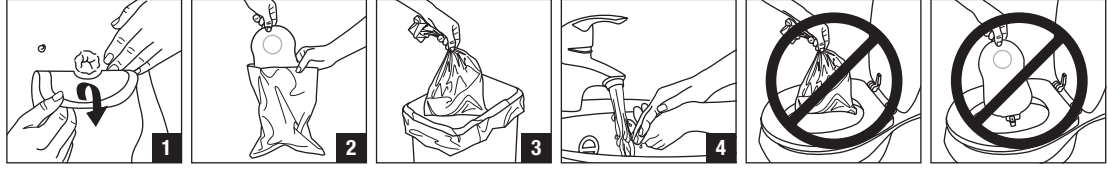
Anbringen auf der Haut



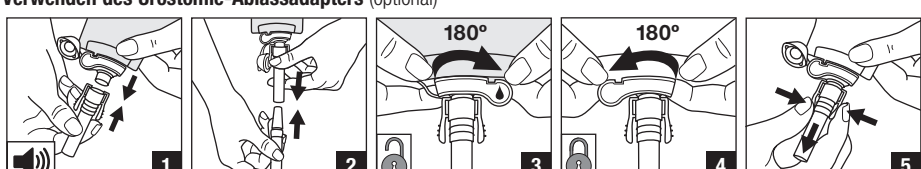
Ausstreifen und Verschließen des Beutels



Entfernen und Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)



Verwenden des Urostomie-Ablassadapters (optional)



Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten. Mit sauberem Wasser abspülen und trocken lassen. Bei sichtbarem Schaden entsorgen. Durch die gemeinsame Nutzung des Urostomie-Ablassadapters entsteht ein Infektionsrisiko.

## fr MODE D'EMPLOI

### Sommaire

- Poche pour urostomie avec protecteur cutané CeraPlus.
- Adaptateur de poche d'urostomie à utiliser pour raccorder la poche à une poche de nuit / de jambe (non incluse), le cas échéant.
- Guide de mesure pour produits à découper. L'utilisation pour les produits pré-découpés est facultative.

**Description du produit :** Poche pour urostomie avec protecteur cutané imprégné de céramides adapté à un port standard ou prolongé. La poche est conçue pour être vidée. La poche convient le mieux aux urostomies. Elle est dotée d'un robinet pour vider le liquide.

- Différents types de protecteurs cutanés sont disponibles :**
- Un protecteur cutané plat convient mieux à une stomie saillante.
  - Un protecteur cutané convexe ou légèrement convexe (courbe) convient mieux à une stomie non saillante. Les poches convexes sont dotées d'œillets de ceinture (ceinture non incluse).
  - Un produit à découper peut être découpé par l'utilisateur aux dimensions de la stomie.
  - Un produit pré-découpé est fourni pré-découpé pour plus de commodité.
  - Un renfort (bordure) adhésif aide à renforcer la sensation de sécurité au bord du protecteur cutané.

Fabriqué à partir d'adhésif cutané hydrocolloïde, de matières plastiques polymères/copolymères et d'un voile non-tissé.

**Indications et utilisation prévue :** Ce produit est destiné à recueillir les substances éliminées par une stomie (p. ex., urostomie) ou par une ouverture cutanée (p. ex., plaie, fistule).

## AVVERTISSEMENTS

La réutilisation d'un produit à usage unique peut entraîner un risque potentiel pour l'utilisateur, notamment une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite. Assurez-vous que le produit est bien ajusté comme indiqué.

Si la découpe du protecteur est incorrecte ou en cas de fuite, des lésions cutanées peuvent survenir (p. ex., irritation, éraflure, éruption cutanée ou rougeur). Cela peut réduire le temps de port.

**Remarques :** Pour garantir une bonne adhérence, appliquez sur une peau intacte propre et sèche. N'utilisez pas d'huiles ou de lotions. Ces produits peuvent interférer avec l'adhérence du protecteur cutané. Un excès de mucus provenant d'une urostomie peut entraîner une vidange de la poche plus lente que prévu.

L'ajustement du produit est affecté par de nombreux facteurs tels que la conception de la stomie, les substances éliminées par la stomie, l'état de la peau et les contours abdominaux. Contactez une infirmière stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées.

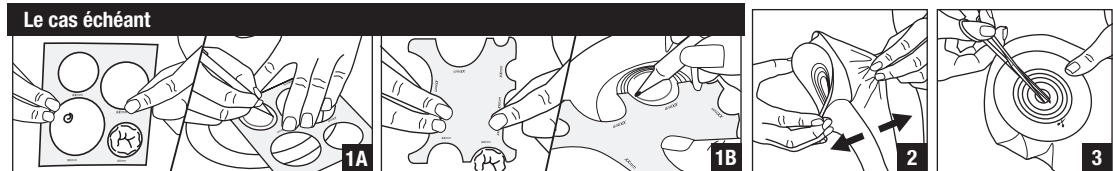
En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur [www.hollister.com/authority](http://www.hollister.com/authority) ou contactez votre représentant CE ou distributeur local.

**MD** Dispositif médical (le cas échéant)

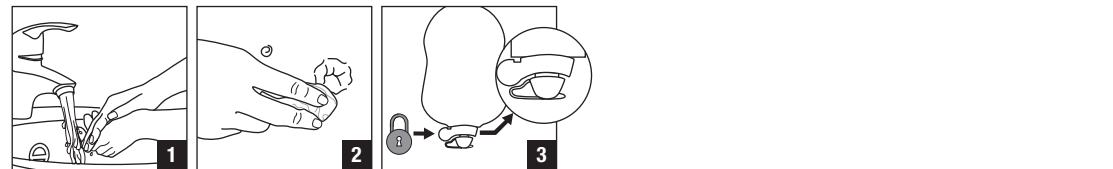
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel. Marquage CE comme exigé



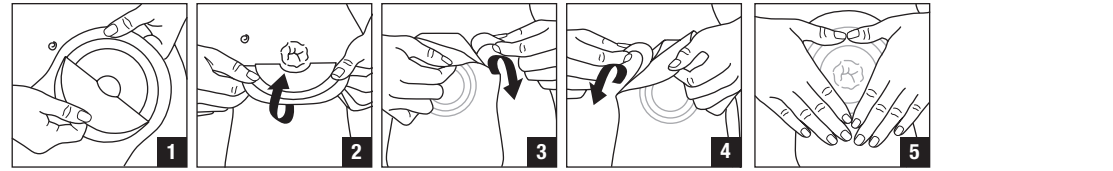
**Mesure et découpe** (uniquement pour le protecteur cutané à découper)



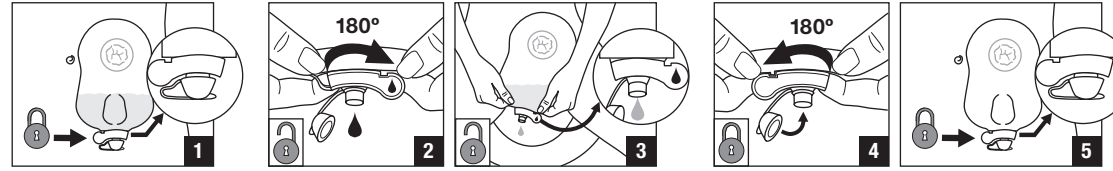
**Préparation de la peau et de la poche**



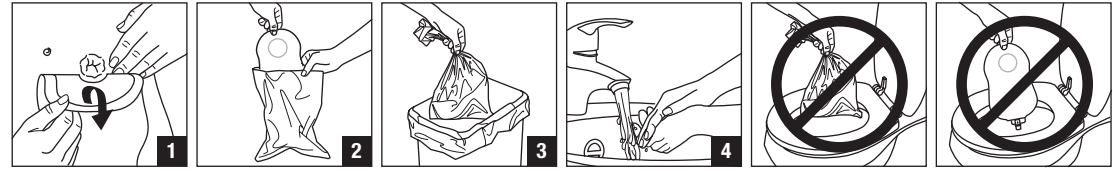
**Application sur la peau**



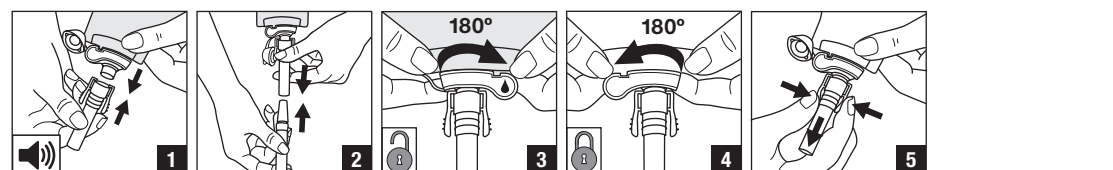
**Vidange et fermeture de la poche**



**Retrait et mise au rebut** (Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut)



**Utilisation de l'adaptateur de poche pour urostomie** (facultatif)



Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations. Rincer à l'eau claire et laisser sécher. Éliminer lorsque le produit est visiblement endommagé. La réutilisation de l'adaptateur de poche d'urostomie sur plusieurs patients est susceptible de causer une infection.

## fr-CA MODE D'EMPLOI

### Contenu

- Sac d'urostomie avec champ protecteur CeraPlus attaché.
- Adaptateur pour tube de drainage d'urostomie à utiliser pour raccorder le sac collecteur à un sac de drainage de nuit ou à un sac de jambe (non inclus), le cas échéant.
- Guide de mesure pour des produits à découper. L'utilisation pour les produits préoccupés est optionnelle.

**Description du produit:** Sac d'urostomie avec champ protecteur infusé de céramide pour un port régulier ou prolongé. Le sac est conçu pour être vidé. Le sac est plus adapté aux urostomies. Il est équipé d'une valve pour vider le contenu liquide.

**Les champs protecteurs sont offerts dans de nombreux modèles:**

- un champ protecteur plat convient mieux aux stomies protubérantes.
- un champ protecteur convexe (courbé) ou avec convexité souple convient mieux aux stomies non protubérantes. Les sacs convexes sont équipés d'attaches pour ceinture (la ceinture n'est pas incluse).
- un produit à découper peut être découpé par l'utilisateur pour épouser la stomie.
- un produit pré-coupé est fourni pré-coupé pour plus de commodité.
- une bordure adhésive aide à renforcer l'étanchéité autour du champ protecteur.

Fabriqué à partir d'adhésif cutané hydrocolloïde, de matières plastiques polymères et copolymères et de tissu non-tissé.

**Indications et usage prévu:** Ce produit est destiné à recueillir l'écoulement d'une stomie (par exemple : urostomie) ou d'une ouverture cutanée (par exemple : plaie, fistule).

## MISE EN GARDE

Réutiliser un produit à usage unique peut créer un risque potentiel pour l'utilisateur, comme une mauvaise adhérence. Le retraitement, le nettoyage, la désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut provoquer des odeurs ou des fuites. Veillez à ce que l'ajustement soit correct, conformément aux instructions. Si l'ouverture du champ n'est pas adaptée ou si une fuite survient, des dommages cutanés peuvent survenir (par exemple, irritation, peau éraflée, éruption ou rougeur). Cela peut diminuer la durée de port.

**Remarques:** Pour aider à assurer une bonne adhérence, appliquez sur peau propre, sèche et intacte. Ne pas utiliser d'huiles ou de lotions. Ces produits peuvent interférer avec l'adhérence du champ protecteur. L'excès de mucus provenant d'une urostomie peut ralentir le drainage du sac.

L'ajustement du produit est influencé par de nombreux facteurs tels que la configuration de la stomie ou son écoulement, l'état de la peau et les contours de l'abdomen. Parlez à une infirmière spécialisée en soins de stomie ou à un professionnel de la santé pour obtenir de l'aide au sujet de l'appareillage de stomie ou en présence d'une irritation cutanée.

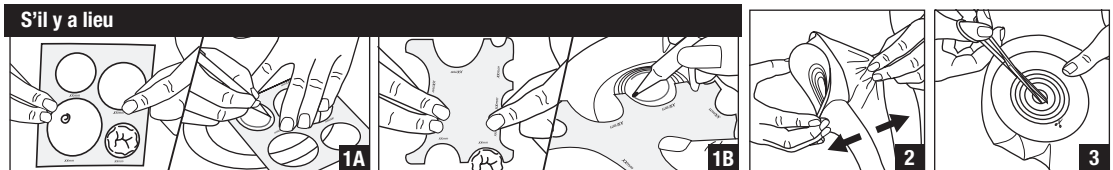
En cas de blessure grave (incident) liée à l'utilisation du produit, veuillez communiquer avec le fabricant, votre distributeur local ou votre autorité locale compétente. Pour en savoir plus, consultez la page [www.hollister.com/authority](http://www.hollister.com/authority) ou communiquez avec le représentant de la CE ou le distributeur local.

**MD** Dispositif médical (s'il y a lieu)

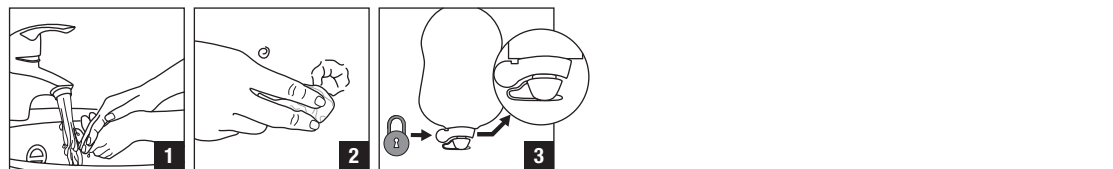
Fabriqué sans latex à base caoutchouc naturel. Marquage CE tel que requis



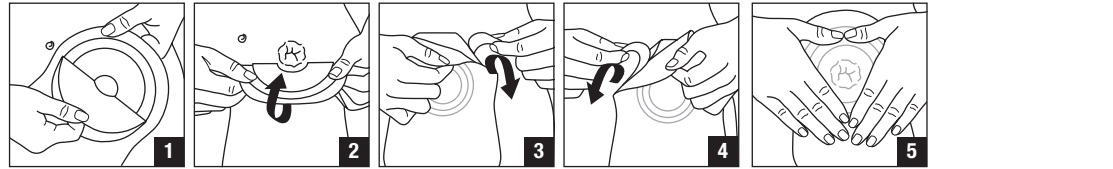
**Pour mesurer et découper** (uniquement dans le cas d'un champ protecteur à découper)



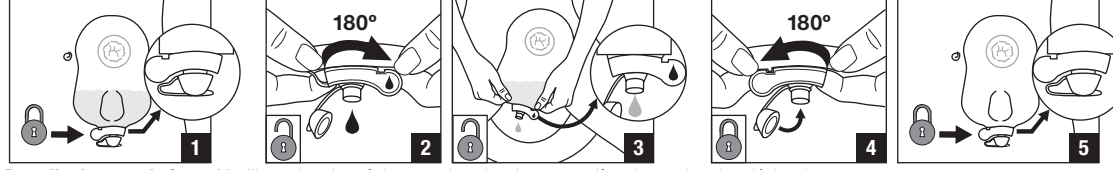
**Pour préparer la peau et le sac**



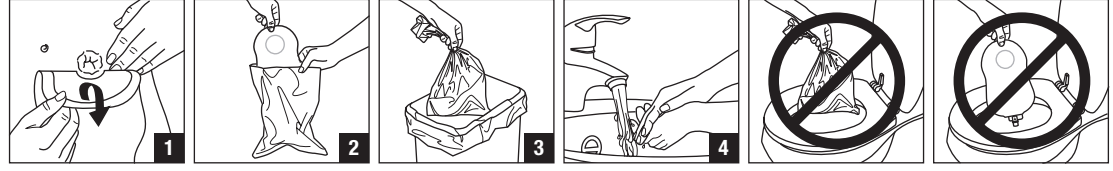
**Pour appliquer sur la peau**



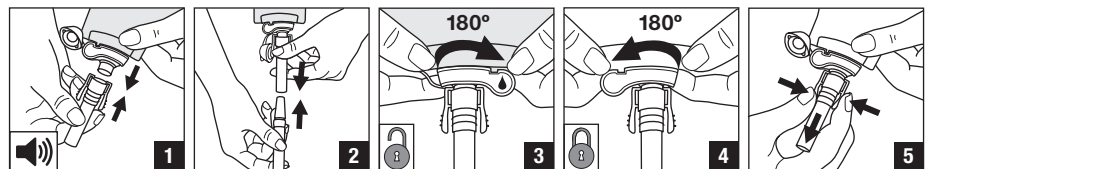
**Pour drainer et fermer le sac**



**Pour l'enlever et le jeter** (Veuillez suivre les réglementations locales en matière de gestion des déchets)



**Pour utiliser l'adaptateur de drainage pour tube d'urostomie** (optionnel)



Un seul patient - utilisation multiple. Rincer à l'eau claire et laisser sécher. Jeter lorsqu'il est visiblement endommagé. Le partage de l'adaptateur pour tube de drainage d'urostomie avec plusieurs utilisateurs crée un risque d'infection.

## it ISTRUZIONI PER L'USO

### Contenuto

- Sacca per urostomia con barriera cutanea CeraPlus integrata.
- Connettore per urostomia da utilizzare per collegare la sacca a un sacchetto di drenaggio/sacca da gamba (non inclusa), se lo si desidera.
- Guida per la misurazione per prodotti ritagliabili. L'utilizzo di prodotti pretagliati è una scelta opzionale.

**Descrizione del prodotto:** Sacca per urostomia con barriera cutanea infusa con ceramide, adatta in caso di uso standard o prolungato. La sacca è progettata per essere svuotata. La sacca è più adatta per urostomie. Dotata di rubinetto per consentire lo svuotamento.

**Sono disponibili diversi modelli di barriera cutanea:**

- la barriera piana è più adatta per uno stoma sporgente.
- le barriere cutanee convesse o convesse soft (curva) sono più adatte a uno stoma non sporgente. Le barriere cutanee convesse sono dotate di attacchi per cintura (cintura non inclusa).
- l'utilizzatore può tagliare un prodotto ritagliabile per adattarlo alle dimensioni dello stoma.
- il prodotto pretagliato viene fornito ritagliato per questioni di comodità.
- un bordo (adesivo) posto lungo il perimetro della barriera cutanea aiuta a infondere un ulteriore senso di sicurezza. Realizzata con adesivo cutaneo idrocolloidale, materiali plastici di copolimero/polimero e tessuto non tessuto.

**Indicazioni e utilizzo previsto:** Il prodotto è destinato a raccogliere le fuoriuscite da uno stoma (come nel caso di urostomia) o da aperture presenti sulla cute (ad es., ferite, fistole).

## AVVERTENZE

Il riutilizzo di un prodotto monouso può essere fonte di potenziali rischi per l'utilizzatore, come una minore aderenza. Rilavorazione, pulizia, disinfezione e sterilizzazione possono compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite. Assicurarsi della corretta adattabilità secondo istruzioni. Qualora l'apertura della barriera cutanea non sia posizionata correttamente o si verificano delle perdite, potrebbero prodursi dei danni alla cute (ad es. irritazioni, lesioni, eruzioni o arrossamenti). Ciò potrebbe tradursi in un tempo d'uso minore.

**Note:** al fine di garantire un'adesione adeguata, applicare sulla cute pulita, asciutta e integra. Non utilizzare oli o lozioni. Tali prodotti potrebbero interferire con l'adesione della barriera cutanea.

Un'eccessiva fuoriuscita di muco da una urostomia potrebbe causare un drenaggio della sacca più lento del previsto.

L'adattabilità di un prodotto è influenzata da diversi fattori, quali la conformazione dello stoma, le fuoriuscite dallo stoma, le condizioni della cute e il profilo dell'addome.

Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stoma o in caso di irritazione cutanea.

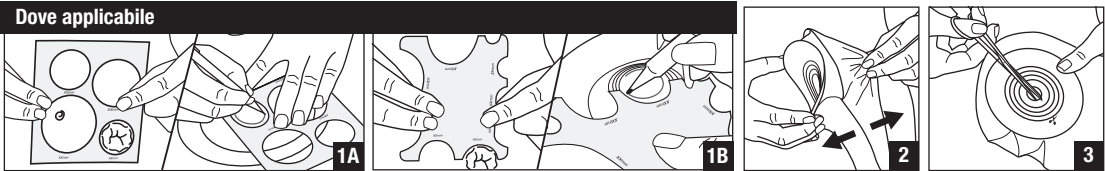
In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare [www.hollister.com/authority](http://www.hollister.com/authority) o contattare il rappresentante CE o il distributore locale.

**MD** Dispositivo medico (dove applicabile)

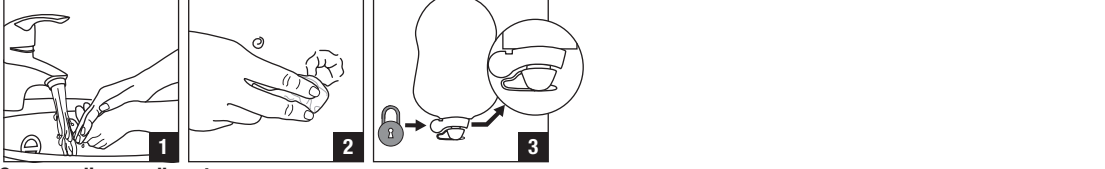
Realizzato senza lattice di gomma naturale. CE mark come richiesto



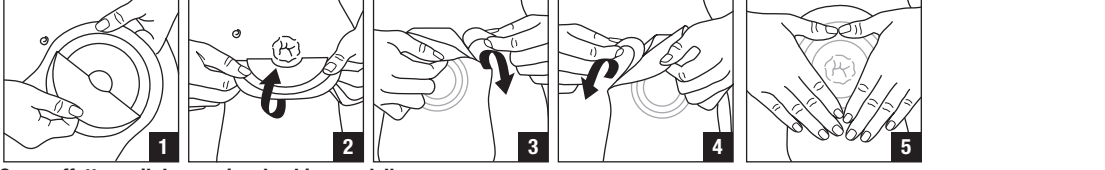
**Come effettuare la misurazione e il ritaglio** (solo per barriera cutanea ritagliabile)



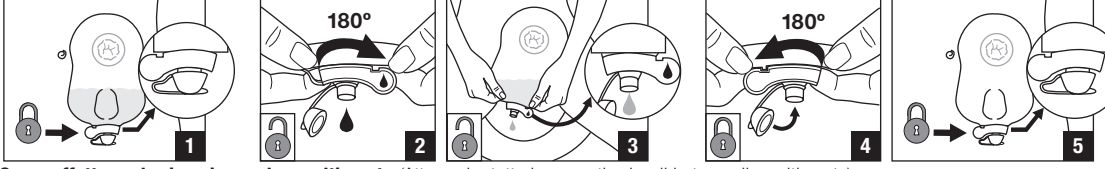
**Come preparare la cute e la sacca**



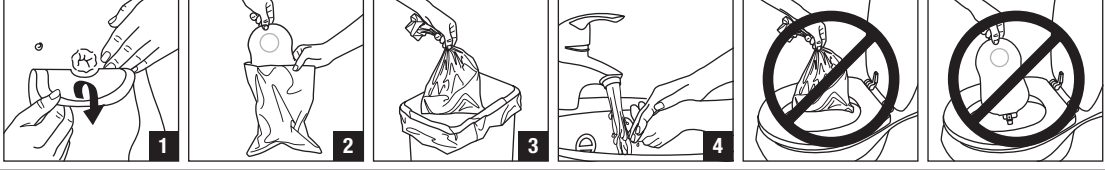
**Come applicare sulla cute**



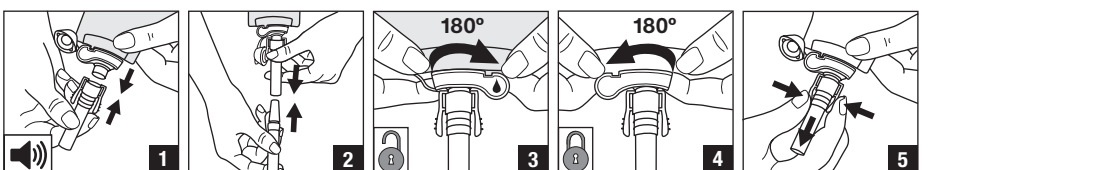
**Come effettuare il drenaggio e la chiusura della sacca**



**Come effettuare la rimozione e lo smaltimento** (Attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento)



**Come utilizzare il connettore per il tubo di drenaggio per urostomia** (facoltativo)



Singolo paziente - multiuso. Sciacquare con acqua pulita e lasciar asciugare. Gettare se visibilmente danneggiato. Condividere il connettore per il tubo di drenaggio per urostomia con più utilizzatori crea il rischio di infezione.

## nl GEBRUIKSAANWIJZING

### Inhoud

- Uro-opvangzakje met aangehechte CeraPlus-huidplak.
- Urostoma-afvoerslangadapter om indien gewenst het opvangzakje te verbinden met een afvoerszakje/beenzakje (niet inbegrepen).
- Maatwijzer voor producten die op maat te knippen zijn. Het gebruik bij voorgestelde producten is optioneel.

**Productbeschrijving:** Uro-opvangzakje met huidplak gevuld met ceramide, geschikt voor een standaard aanhangende draagtijd. Het opvangzakje is ontworpen om te worden geleegd. Het opvangzakje is vooral geschikt voor een urostoma. Het heeft een kraantje om de vloeistof af te voeren.

**Huidplakken zijn verkrijgbaar in veel soorten:**

- een vlakke huidplak is het meest geschikt voor een stoma boven huidniveau.
  - een convexe of zacht convexe (gebogen) huidplak is het meest geschikt voor een stoma die niet boven huidniveau uitkomt. Convexe opvangzakjes hebben gordelogen (gordel niet inbegrepen).
  - een op maat te knippen product kan door de gebruiker worden geknipt om rond de stoma te passen.
  - een voorgestanst product is vooraf op maat geknipt voor het gemak.
  - een plakrand zorgt voor een extra gevoel van veiligheid rond de rand van de huidplak.
- Vervaardigd van hydrocolloïde hechting, polymeren/copolymeren en non-woven beschermiaag.
- Indicaties en beoogd gebruik:** Dit product is bedoeld om uitscheiding van een stoma (bijv. urostoma) of een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

## WAARSCHUWINGEN

Hergebruik van een product bestemd voor eenmalig gebruik kan een potentieel risico vormen voor de gebruiker, zoals een slechte hechting. Opnieuw werven, reinigen, desinfecteren en steriliseren kunnen een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage. Zorg dat het product goed past volgens de instructies. Als de opening van de huidplak niet correct is of als er lekkage optreedt, kan er huidbeschadiging optreden (bijv. irritatie, beschadigde huid, uitstap of roodheid). Dit kan de draagtijd verkorten.

**Opmerkingen:** Breng het product aan op een schone, droge en niet-beschadigde huid om de juiste hechting te garanderen. Gebruik geen oliën of lotions. Deze producten kunnen de hechtkracht van de huidplak aantasten.

Overvoedig slijm van een urostoma kan ervoor zorgen dat het opvangzakje langzamer leegloopt dan verwacht. Het passen van het product wordt door veel factoren beïnvloed zoals de vorm van de stoma, de uitscheiding, conditie van de huid en de contouren van de buik.

Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener.

In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar [www.hollister.com/authority](http://www.hollister.com/authority) gaan of contact opnemen met de vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap (EC) of met de lokale distributeur.

**MD** Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)

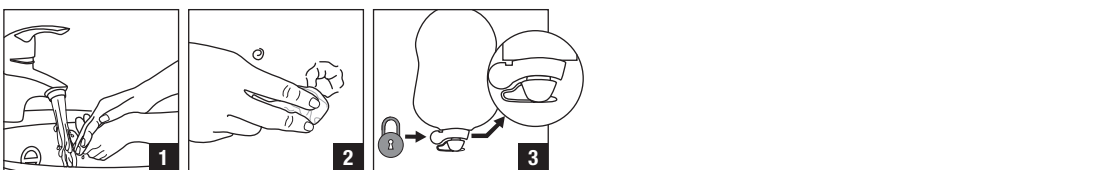
Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex. CE-keurmerk zoals vereist



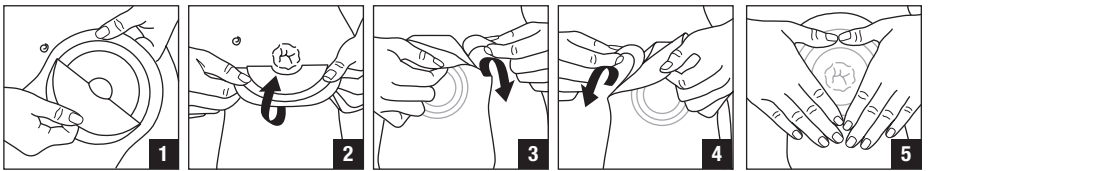
**Met en knippen** (alleen voor op maat te knippen huidplak)



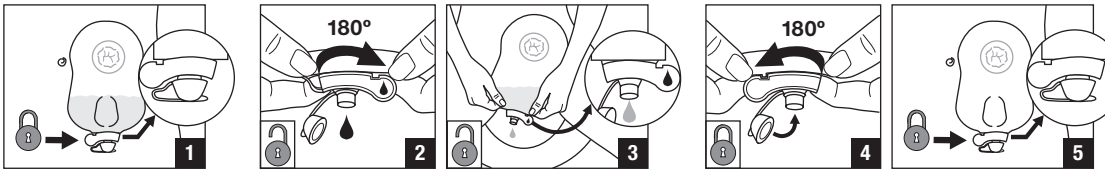
**De huid en het opvangzakje voorbereiden**



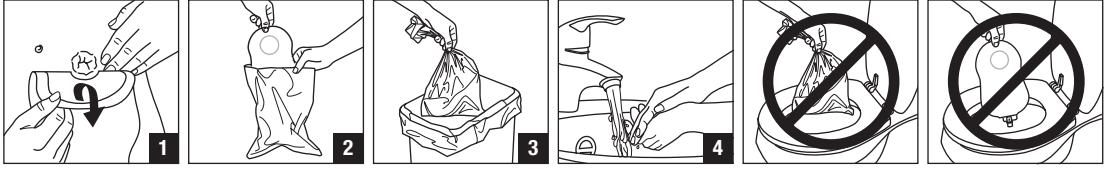
**Aanbrengen op de huid**



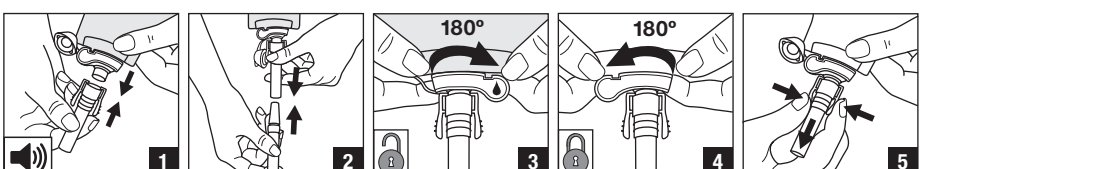
**Het opvangzakje legen en sluiten**



**Verwijderen en wegwerpen** (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)



**De urostoma-afvoerslangadapter gebruiken** (optioneel)



Enkele patiënt - meerdere malen te gebruiken. Met schoon water spoelen en laten drogen. Bij zichtbare schade wegwerpen. Als de urostoma-afvoerslangadapter door meerdere personen wordt gebruikt, kan dat infectie risico's opleveren.

## no BRUKSANVISNING

### Innhald

- Urostomipose med CeraPlus hudkleber.
- Adapter for tømning av urostomipose, til bruk for å koble posen til en tømmapose / beposse (følger ikke med) om ønskelig.
- Veiledning for måling av produkter som skal klippes til. Bruk til forhåndsstilpassede produkter er valgfritt.

**Produktbeskrivelse:** Urostomipose med hudplate tilsett ceramid, egnet både for standard eller utvidet bruk. Posen er beregnet på å tømmes. Posen er best egnet for urostomi. Den har en tappekran for tømning av væske.

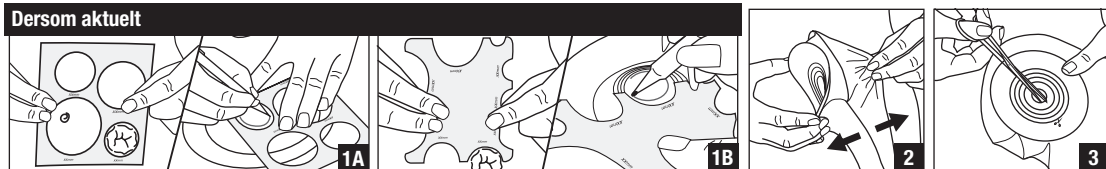
**Hudplater finnes i mange typer:**

- en flat hudplate er best egnet for en utstående stomi.
- en konvekse eller soft konvekse (buet) hudplate er best egnet for stomi som ikke er utstående. Konvekse poser har beltører (bulte følger ikke med).
- et oppklippbart produkt kan klippes av brukeren for å passe til stomien.
- et ferdighullet produkt leveres forhåndsklippet av praktiske hensyn.
- en tapekant (klebemiddel) bidrar til å gi en ekstra følelse av trygghet rundt kanten av hudplaten.

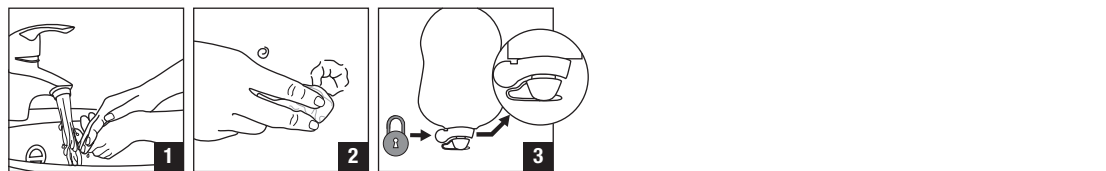
Laget av hydrokolloid hudklebemiddel, polymer/kopolymerplast og ikke-vevd tekstil.

**Indikasjon og tiltenkt bruk:** Dette produktet er beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. urostomi) eller åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

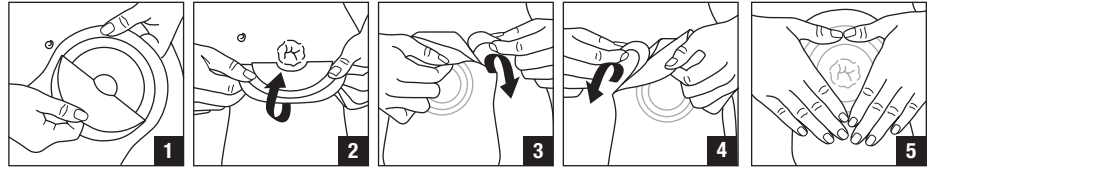
**For å måle og klippe** (kun for hudplater som kan klippes til)



**For å klargjøre hud og pose**



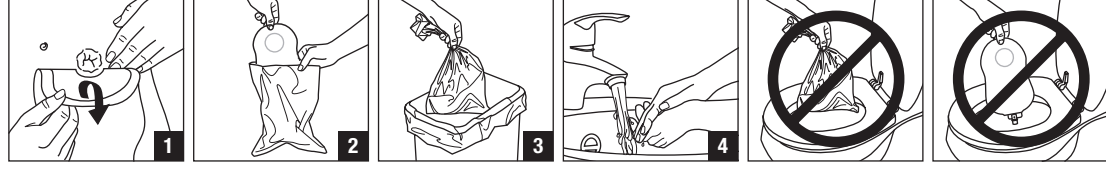
**For å påføre huden**



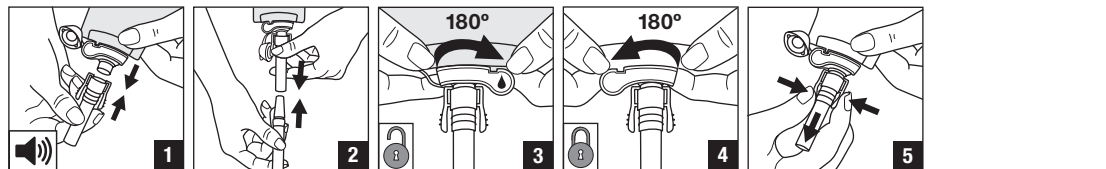
**Tømme og lukke posen**



**Fjerne og kaste** (Følg alle lokale forskrifter for avhending)



**Bruke adapteren for tømning av urostomiposen** (tilbehør)



En pasient - flerbruk. Skyll med rent vann og la det tørke. Kast når det er synlig skadet. Deing av adapteren for tømning av urostomislengen med flere brukere skaper fare for infeksjon.

## sv BRUKSANVISNING

### Innehåll

- Urostomipåse och medföljande CeraPlus -hudskyddsplatta.
- Slangadapter för tömning av urostomin som, om så önskas, används för anslutning av påsen till en tömningspåse/påse på benet (inkluderas inte).
- Måttguide för produkter med uppklippt passform. Användning vid produkter med försläade storlekar är valfritt.

**Produktbeskrivning:** Urostomipåse med hudskyddsplatta inguluten med ceramid, lämplig både för standardbruk och långvarig användning. Påsen är utformad att tömmas. Påsen är lämpligast för urostomier. Den har en kran för tömning av vätskan.

**Hudskyddsplator finns i flera olika utförningar:**

- en slät hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som putar ut.
- en konvex eller mjuk konvex (kurvad) hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som inte putar ut. Konvekse påsar har bältesström (bälte inkluderas inte).
- en produkt med uppklippt passform kan klippas till av användaren för att passa stomin.
- en produkt med förhålad storlek tillhandahålls förklippt av bekvämlighetsskåp.
- en hålta (vidhållande) runt hudskyddsplattans ytterkant hjälper till att skapa en extra trygghetskänsla.

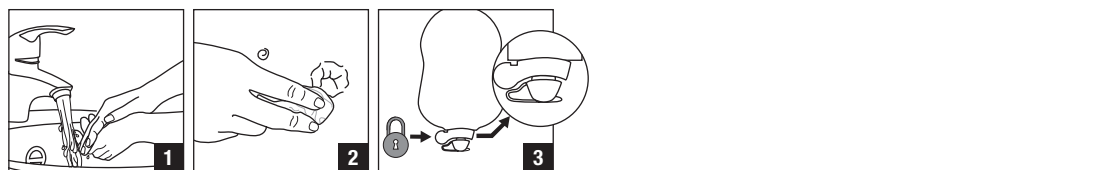
Tillverkad med hydrokolloid hudvårdning, polymer-/kopolymerplast och fibertyg.

**Indikationer och avsedd användning:** Denna produkt är avsedd att samla upp utfödet från en stomi (t.ex. urostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

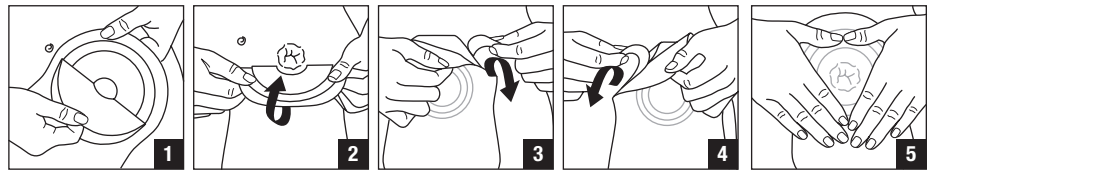
**För att mäta och klippa** (endast för hudskyddsplatta med uppklippt passform)



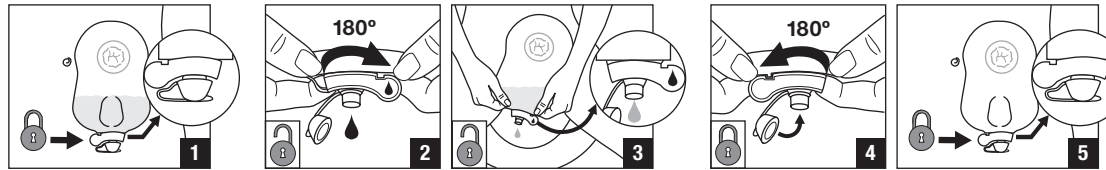
**För att förbereda hud och påse**



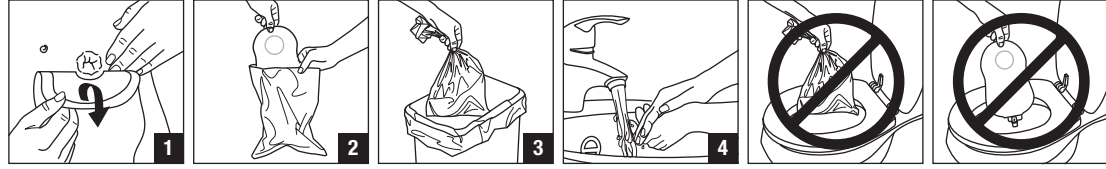
**För att applicera på huden**



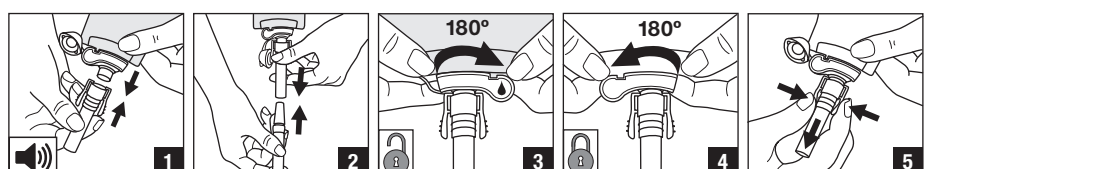
**För att tömma och försluta påsen**



**För att ta bort och kassera** (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)



**För användning av slangadapter vid tömning av urostomin** (valbart)



Att använda stomins slangadapter med andra användare medför risk för infektion. För information om naturgummi. CE-märkning påkrävt

## ADVARSLER

Genbruk av et enkeltprodukt kan forårsake potensiell risiko for brukeren, for eksempel dårlig klebing. Repressering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromettere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje. Påse riktig bruk i henhold til bruksanvisningen. Hvis hullstørrelsen er feil eller lekkasje forekommer, kan skade oppstå (f.eks. irritasjon, skadet hud, utslett eller rødhet). Dette kan forkeorte brukstiden.

**Merknader:** For å sikre god klebing bør huden være ren og tørr. Ikke bruk oljer eller lotion. Disse produktene kan påvirke klebveevnen til hudplaten.

Overflødig slim fra en urostomi kan føre til at posen tømmes langsommere enn forventet.